

Visión futurista de la adquisición de una segunda lengua

Ana M. Pérez Gabriel

The University of Texas of the Permian Basin

Resumen

Se necesita una reforma integral del sistema educativo debido a la globalización a fin de operar exitosamente en el ámbito de la diplomacia y el comercio internacionales. Se requiere enfrentar tanto la crisis financiera como la educativa que debe superarse y afrontar los retos impuestos por la cultura globalizada. La revisión de los planes de estudio a nivel de la escuela primaria, los estudios secundarios, el bachillerato y la universidad deben conducir a la implementación de los más avanzados sistemas educativos del mundo. El presente artículo utiliza el concepto de bilingüismo como eje educativo para formar una generación de estudiantes que ejerza el liderazgo mundial en el campo educativo.

Palabras clave: globalización, aprendices de segunda lengua, inteligencia múltiple, transferencia de destrezas.

A futuristic foresight on the acquisition of a second language

Abstract

Due to globalization, there is a need for an integral reform of the educational system if we want to succeed in the arena of diplomacy and foreign trade. We need to face a financial crisis and an educational one as well to compete and meet the challenges of a globalized culture. The overhaul of our curricula at all levels – elementary, secondary, college and university– should lead us to compete effectively with the most advanced educational systems of the world. We use the concept of bilingualism as an asset to educate our students to become world leaders.

Key words: Globalization, Multiple Inteligences theory, second language learners, transfer of skills.

Vision futuriste dans l'acquisition d'une deuxième langue

Résumé

Il est nécessaire d'entamer une réforme intégrale du système éducatif, et ce, par la globalisation, dans le but de travailler avec succès dans les domaines de la diplomatie et du commerce international. Il est obligatoire de faire face aussi bien à la crise financière qu'à la crise éducative, lesquelles doivent être surmontées pour affronter les défis imposés par la culture globalisée. La révision des plans d'études au niveau de l'école primaire; les études du Baccalauréat et Universitaires doivent conduire à une mise en route des systèmes éducatifs les plus avancés du monde. Cet article utilise le concept du bilinguisme comme un axe éducatif pour former une génération d'étudiants qui puisse agir en leader mondial dans le domaine de l'Éducation.

Mots clés: Globalisation, apprenants d'une deuxième langue, intelligences multiples, transfer d'habiletés.

Introducción

Somos testigos y partícipes de una época que requiere un alto nivel de bilingüismo en el mundo de la educación y la economía. Es necesario un conocimiento amplio de las culturas que predominan en los países que se han unido a la globalización. Se debe considerar que el aprendizaje de otra lengua extranjera puede acrecentar el acervo cultural de personas bilingües del futuro. Hay estudiantes en el entorno de la educación bilingüe y multilingüe que carecen del conocimiento básico para satisfacer las necesidades lingüísticas y educativas.

El dominio correcto de dos idiomas está relacionado con el concepto de bilingüismo; la capacidad de utilizar dos lenguas en forma simultánea, la habilidad de comunicación, la destreza de entender, hablar, escribir y leer los dos lenguajes es lo que se considera un bilingüe balanceado. Existen períodos en el desarrollo de dichas pericias, pero lo más importante es alcanzar el pleno dominio en ambas lenguas. En algunos países, como los Estados Unidos, se incluyen programas de educación bilingüe durante la primaria, mientras que en los estudios secundarios solamente se provee programas de educación del inglés como segunda lengua (*English as a Second Language, ESL*). Los profesionales de educación bilingüe a nivel de primaria confrontan un desafío interesante: decidir la versión del idioma L1 (idioma materno)

que deben utilizar. Una solución a este problema es respetar y apoyar los diferentes acervos lingüísticos que los alumnos ostentan en su competencia lingüística.

En la adquisición de una segunda lengua existen destrezas básicas interpersonales que se refieren a la sociolingüística. Además, se observa la necesidad de ofrecerles métodos cognoscitivos y académicos que capaciten al estudiante para la adquisición de otras lenguas (Cummins, 2000). El instructor debe asesorar a los aprendices para que adquieran las destrezas cognoscitivas y académicas que estimulen la adquisición lingüística como meta principal. Uno de los mecanismos que los maestros pueden aprovechar es la capacidad del aprendiz al transferir las destrezas de su idioma materno (L1) a la práctica del segundo idioma (L2). Las pericias de lectura y escritura de la lengua materna se transfieren al L2. Se debe poner particular atención a la construcción que estimule la imaginación y la creatividad del estudiante. El uso de la mímica, la lectura compartida, los artefactos manipulables, la lectura interactiva, los libros bilingües, el aprendizaje corporativo, la investigación cultural, la manipulación visual de la sintaxis, la lectura en voz alta, los recursos de los sistemas publicitarios, los talleres de escritura, el drama, entre otros, son recursos que estimulan el aprendizaje (Herrell & Jordan, 2008: vii).

El argumento anterior es pertinente a la aplicación de la Teoría de la Inteligencia Múltiple (*Multiple Intelligences Theory*) (Gardner, 2006). Cabe destacar que algunos estudiantes tienen gran potencial de aprendizaje si logramos aplicar el concepto múltiple que abarca: la lógica matemática, la estética, la música, la literatura, y las destrezas motrices. El educador utiliza la inteligencia que poseen los alumnos, y a la vez recibe de ellos gradualmente las directrices que indiquen la forma más efectiva de activar su patrón de aprendizaje. Esperamos que en un futuro cercano los planteamientos arriba citados sirvan –aunados a nuestros mejores esfuerzos intelectuales– para estimular la adquisición de una segunda lengua.

Para no incurrir en un *principium petitionis*, primeramente se inicia nuestro estudio con reflexiones sobre el proceso de adquisición de otro idioma. En segundo lugar, hay que tener en cuenta que dominar un idioma materno, L1 diferente al inglés, se percibe en los Estados Unidos o bien como una gran ventaja o como un obstáculo sociolingüístico.

Los diferentes enfoques que se plantean en la adquisición del inglés como segunda lengua comprenden básicamente (González, Yawkey & Minaya-Rowe, 2006):

- La traducción gramatical que enfatiza la comprensión del lenguaje formal o estructural y sus respectivos significados.
- Poner atención al método directo que enfatiza el uso del L2 en la conversación y en situaciones de la vida cotidiana. Se recomienda el uso de este recurso en

contextos normales y en lecturas recreativas sin poner énfasis desmedido en las formas gramaticales. El uso del L2, sin apoyo referencial de la lengua madre, contribuye a que el método que se está usando se convierta en uno de total inmersión (Richard-Amato: 24).

- El enfoque auditivo-oral lo ha usado el ejército norteamericano para adquirir destrezas del lenguaje.
- Hay que optar por el método constructivista para enfatizar el pensamiento y la comunicación en el contexto social. En vez de recurrir a la memorización y al uso excesivo de ejercicios, este método incluye el aprendizaje en grupos, la dramatización y la pantomima que promueven el aprendizaje del L2 en forma interactiva.
- El enfoque conceptual se refiere a los procesos de aprendizaje y a las estrategias organizadas en tres niveles: una internalización (*comprehensible input*), conocimiento y resultado. Este enfoque abarca el conocimiento lingüístico explícito e implícito relacionado con la cultura del L2. En la instrucción de aprendices es útil poner en práctica la teoría de la absorción del conocimiento inteligible (*Comprehensible Input*, Krashen, 1978) y el papel que dicho método juega en el proceso interactivo. El interés de los aprendices surge cuando exponemos temas que ya conocen, pero quieren profundizarlos. La siguiente fase que proponen los métodos se relaciona con la actualización de su estructura. Esto agrega conceptos más avanzados que estimulan el desarrollo lingüístico y cultural.

El camino a seguir es que debemos impulsar con mucho entusiasmo el aprendizaje de las culturas que se encuentran relacionadas entre la primera y la segunda lengua. El conocimiento de una lengua extranjera está ligado intrínsecamente a su cultura. Esta teoría *per se* no necesariamente nos enriquece el repertorio lingüístico sino que nos abre las puertas de la aculturación. No obstante, si olvidamos la relación del lenguaje con la cultura estaremos expuestos a la ineficacia diplomática y a que paguemos un alto costo ante la economía globalizada. Nos convertiremos en exportadores deficientes. Precisamente los dos argumentos que preceden condujeron a conflictos internacionales y a un déficit en trillones de dólares en la balanza comercial, por deficiencia lingüística bilateral.

Algunos de los enfoques que hemos citado han perdido su vigencia, aunque parcialmente, pues todavía la traducción gramatical y el método auditivo-oral se usan. Me adhiero a una enseñanza y a una evaluación multidimensional con sólidos componentes de análisis crítico y aplicación de la inteligencia múltiple. Cada ser humano está dotado de un talento diversificado. Por lo tanto, se necesita robustecer la instrucción que se aplica a los alumnos mediante métodos y estrategias innovadoras que activen su interés para adquirir el L2. Se necesita incrementar el acervo lingüís-

tico y cultural de los alumnos, ya que resulta irónico que por una parte se amplíe el campo del estudio de lenguas extranjeras, y que por la otra, se restrinja el cultivo de los idiomas maternos (L1) que traen como bagaje cultural los inmigrantes y las personas que poseen una lengua materna diferente al del país en que residen.

Un fenómeno que observamos es que algunos instructores en su afán por minimizar el contenido didáctico disminuyen la eficacia y la calidad de los conceptos, y por lo tanto, los métodos de enseñanza pierden merecimiento o resultan irrelevante. Nos preguntamos, ¿cuál es la razón de esta actitud? Algunos maestros infieren que si el estudiante no sabe inglés, padece una deficiencia mental; por consiguiente, la instrucción que se imparte se convierte en información sumamente básica o elemental en el L2. Lo anterior refleja una carencia de equidad que devalúa y humilla al aprendiz y que lo aísla de la camaradería de sus compañeros. Esto le niega la oportunidad del apoyo social y académico que son críticos para su desarrollo lingüístico y cultural. Hay un daño más grave que se causa no solamente a los aprendices descritos sino al medio en que viven. Algunos educadores –por su falta de equidad aunada a su insuficiente preparación pedagógica– no identifican ni adaptan su estilo de enseñanza a los niños superdotados o genios que poseen una capacidad intelectual extraordinaria para manejar dos idiomas.

Lo anterior lo comprobé al entrevistar a coordinadores de los departamentos de servicios a estudiantes superdotados y a las maestras del sistema educativo. Dichos docentes declararon que generalmente instruyen a los niños hispanos superdotados, que no dominan el inglés, con el mismo modelo curricular que aplican a los niños que lo dominan. Algunos coordinadores manifestaron que los programas utilizados para educar a los niños hispanos superdotados resultan inadecuados; otros, relataron que dichos programas tienen prejuicios culturales en contra de los niños hispanos superdotados (Pérez Gabriel, 2008: 53).

He continuado abogando por la protección y el reconocimiento de los niños hispanos que todavía no dominan el idioma inglés. La jurisprudencia del Tribunal Colegiado del Quinto Circuito en el Expediente *Castañeda v. Pickard* (1981) ha resuelto que los alumnos que no dominen el idioma inglés deben ser a) instruidos mediante programas que se funden en doctrina de reconocidos tratadistas, b) que se provea suficiente financiamiento para poner en acción dichos programas, y c) que tales programas produzcan resultados positivos indicadores de que las necesidades lingüísticas de estos aprendices se hayan satisfecho (Pérez Gabriel 2007: 139).

Hay un requisito obligatorio que deben cumplir los estudiantes que asisten a las clases que imparto en la Universidad, y que consiste en realizar prácticas de campo en las escuelas primarias y secundarias. La materia EDUC 4362, Fundamentos de la Educación Bilingüe y Multicultural, con un promedio de 51 alumnos semes-

tralmente, y la materia EDUC 4316, Métodos de Enseñanza para la Adquisición del Inglés como Segunda Lengua, presentan como producto de sus observaciones *in situ*: la explicación de los reglamentos que deben observarse en las aulas escolares, pormenorización de las medidas disciplinarias en caso de mal comportamiento, distribución del horario por materias, el uso correcto de las estrategias para instruir a todos los alumnos, y los recursos materiales a disposición de los maestros para implementar las estrategias que seleccionen. Debemos proceder con cautela para no inferir que todas las escuelas norteamericanas tienen el material tecnológico requerido que funcione a su máxima capacidad. Estas experiencias de campo también demuestran que hay varias escuelas que carecen del material más indispensable para enseñar con eficiencia. Nuestros estudiantes universitarios han informado de las precarias situaciones de algunas escuelas que se encuentran localizadas en las áreas de mayor pobreza e índice de criminalidad. Las maestras en estas escuelas han tenido que usar una sábana blanca como pantalla para proyectar las imágenes provenientes de un aparato anticuado, inferior al moderno equipo tecnológico que las escuelas deben proveer. Las zonas metropolitanas que aportan mayores impuestos reciben inmensos beneficios escolásticos mientras que los empobrecidos distritos no reciben el material requerido para impartir una enseñanza especializada en lenguas.

Nuestra Universidad exige que los cursos que requieran las actividades de campo como requisito obligatorio, tendrán que proporcionar a los estudiantes los recursos necesarios para que surja provecho del método que se utilice. Las materias que requieren visitas escolares se describen a continuación:

- EDUC 3352 Educación de los niños y jóvenes con características excepcionales
- EDUC 3370 Fundamentos de la Educación
- EDUC 4312 Plan de Estudios e Instrucción Infantil
- EDUC 4315 Teoría Cognoscitiva
- EDUC 4322 Instrucción Escolar y Disciplina
- EDUC 4327 Evaluación del Alfabetismo y Medidas de Intervención
- EDUC 4354 Problemas de Aprendizaje
- EDUC 4363 La Enseñanza en el Aula Bilingüe
- EDUC 4367 La Enseñanza de las Matemáticas
- EDUC 4370 La Enseñanza de las Ciencias Sociales
- EDUC 4371 La Enseñanza del Lenguaje (8° - 12°)

- EDUC 4372 La Enseñanza de las Matemáticas y las Ciencias Naturales (K - 6°)
- EDUC 4373 La Enseñanza del Lenguaje y las Ciencias Sociales (K - 6°)
- EDUC 4374 La Enseñanza de las Matemáticas y Ciencias Naturales (4° - 8°)

Si comparamos el anterior sistema educativo como punto de contraste entre Estados Unidos y México observamos que existe un Plan de Estudios con las siguientes características: a) referencia al sistema educativo mexicano de formación de maestros, b) el sistema mexicano de educación normal superior que ofrece licenciaturas en Educación Media para enseñar las siguientes asignaturas:

- Biología
- Historia
- Matemáticas
- Física y Química
- Civismo
- Inglés
- Francés
- Psicología Educativa
- Geografía
- Español
- Pedagogía

Este Plan de Estudios se inició en 1999 y ha trascendido como mejoramiento profesional de la futura generación mexicana.

Al arribar a un nuevo amanecer en el panorama lingüístico, hay que tomar en cuenta los planteamientos de vanguardia que postula el escritor ruso Vygotsky (trad. 1962: 84, 86). Su enfoque se basa en la perspectiva sociocultural/cognoscitiva, y la introducción de un novedoso concepto conocido como la zona de desarrollo próximo (*Zone of Proximal Development*). El significado de una palabra representa tal estrecha amalgama de pensamientos y lenguaje que resulta difícil determinar si estamos frente a un fenómeno del lenguaje o uno del pensamiento. Una palabra sin significado se asemeja a un sonido hueco puesto que su significado (carga semántica) constituye su elemento esencial e indispensable. La esencia semántica de la palabra

es un concepto y como tal es un fenómeno del pensamiento siempre y cuando se materialice en el lenguaje; es decir, surge la unión de la palabra y el pensamiento como recurso del lenguaje.

La zona de desarrollo próximo contiene la teoría que explica cómo aprendemos una segunda lengua, y mucho más importante, el desarrollo de los procesos mentales de un orden superior. Existe la integración del lenguaje y del pensamiento práctico para el aprendizaje de una lengua. Del mismo modo se destaca la relación recíproca desde el primer día de vida del niño. Las teorías de Vygotsky indican que el aprendizaje crea nuevas estructuras mentales en el cerebro; mediante la interacción social, la persona avanza de un nivel de desarrollo actual a uno potencial. Entre estos parámetros hallamos lo que se denomina la zona de desarrollo próximo. Ésta se define como la distancia entre el nivel actual de desarrollo determinado por la habilidad de resolver problemas en forma independiente y el nivel de desarrollo potencial determinado por la solución de problemas bajo la dirección de adultos o en colaboración con sus compañeros más adelantados.

Tres conceptos importantes para interpretar el pensamiento del citado autor deben considerarse para: la mediación, la internalización y la imitación (Richard-Amato 2010: 81). En la mediación utilizamos palabras, gestos o expresiones faciales que se internalicen en el plano psicológico interno del aprendiz, quien puede expresarlo audiblemente o realizarlo en silencio. La internalización implica imitación pero cabe destacar que ésta no es una copia de lo que captó el aprendiz, sino una reconstrucción efectuada que fomenta el desarrollo mental. Inferimos por lógica que el aprendiz solamente puede imitar lo que se encuentre a su alcance en su proceso de desarrollo. Por ejemplo, si a un estudiante se le dificulta la solución de un problema aritmético y su maestra resuelve dicho problema en el pizarrón, el alumno comprende de inmediato el procedimiento en referencia. Sin embargo, si la maestra resuelve ante el estudiante un problema de matemáticas de muy alto nivel, el alumno no lo entenderá aunque trate de imitarlo una y otra vez. Los razonamientos anteriores orientaron por largo tiempo las estrategias que se utilizaban para instruir a los aprendices de una segunda lengua.

En los planes de estudio de la Universidad se ha superado la postura del filósofo ruso mediante la puesta en acción de un Plan de Calidad Educativa Crítica (*Quality Enhancement Plan*). El propósito de este Plan consiste en perfeccionar las habilidades del pensamiento crítico de nuestros alumnos. Las destrezas que se desean mejorar son la identificación y precisión del tema que se investigará, la recopilación y organización de la información pertinente así como su exactitud y confiabilidad. Hay que efectuar un análisis de cada argumento propuesto para hallar razones explícitas e implícitas que apoyen las conclusiones, y finalmente, las deducciones procedentes.

Las siguientes áreas, que incluyen instrucción explícita y evaluación de las destrezas del pensamiento crítico que se proponen para implementar el propósito universitario, se enumeran a continuación:

- Prácticas profesionales
- Proyectos de investigación
- Tesis
- Seminarios, etc.

Monolingüismo vs. Bilingüismo: ¿Asimilación lingüística o ventaja internacional?

Ha surgido una corriente en los Estados Unidos con relación a la enseñanza y al aprendizaje de una segunda lengua. Este potencial educativo, vigente en algunos Estados, propone el principio del idioma inglés como lengua oficial. Lo anterior desafortunadamente descarta el estímulo del aprendizaje de otros idiomas en el sistema educativo que hubieran acrecentado el acervo lingüístico. Alaska, Alabama, California, Arizona, Massachusetts, Kansas e Illinois, entre otros, han aprobado disposiciones legales que apoyan este nuevo giro en el sistema educativo nacional. Los sistemas educativos, incluyendo al mexicano, integran y fomentan sus planes de estudio con la finalidad de preparar con mayor eficacia a los estudiantes en el campo lingüístico.

Cabe destacar que el programa de doctorado de la Universidad Nacional Autónoma de México tiene como requisito indispensable de admisión aprobar exámenes de idiomas extranjeros. Se debe encomiar que la Universidad Nacional Autónoma de México fomente el aprendizaje de idiomas extranjeros.

La globalización mundial exige las siguientes normas lingüísticas:

- a) Que la competencia lingüística sea un componente crítico. Hay una amplia riqueza lingüística en todos los países. A nivel regional existen variaciones en la diversidad lingüística que pudieran apoyar la respectiva relación entre países. Los aprendices del inglés como segunda lengua poseen diferentes idiomas maternos, L1, entre los que figuran los dialectos precolombinos: Blackfoot como el L1 en Montana; Ilocano, en Hawai; Lakota, en Dakota del Sur; Yup'ik, en Alaska; y otros lenguajes precolombinos en Dakota del Norte. El francés figura en Maine; el Hmong, en Minnesota; y el serbio-croata, en Vermont. Además, el Chamorro se habla en Guam y las Islas Marianas del norte, y el Chuukese, en Micronesia, Oceanía (Kindler, 2002: 7).

Hay que reflexionar sobre la misión de preservar lenguajes vernáculos. Muchos de éstos se habrían conservado si el entorno lingüístico-histórico los hubiera protegido. De esta manera contaríamos con un legado lingüístico muy valioso. En la Segunda Guerra Mundial el servicio de inteligencia del ejército japonés no logró descifrar el Código Navajo que se usó para enviar mensajes militares secretos en clave, por lo tanto, este lenguaje precolombino recibió aprecio y estimación a nivel mundial.

- b) En la cultura implícita de una segunda lengua existen habilidades rigurosas y de menor rigor. Entre las rigurosas se mencionan aquéllas que poseemos en nuestro campo de pericia; mientras que entre las de menor rigor figuran la capacidad de comportarse en un ambiente multicultural y la flexibilidad requerida para adaptarse a culturas diversas y prácticas comerciales diferentes a las que estamos acostumbrados. Una actitud de colaboración con directivos, colegas profesionales y relaciones obrero-patronales es *conditio sine qua non* para el éxito de los partícipes de la globalización.
- c) Otro elemento crítico que debemos analizar es entender las funciones del gobierno de un país, cuyas necesidades hay que satisfacer, y conocer el ámbito de competencia de los funcionarios gubernamentales con quienes se haga contacto directo en las transacciones comerciales. ¿Cómo interpretan y aplican las normas internacionales? Por ejemplo, el *Acuerdo General sobre Comercio y Tarifas* (GATT por sus siglas en inglés) y el *Acuerdo de Norteamérica para el Comercio* celebrado por Estados Unidos, los Estados Unidos Mexicanos y Canadá (NAFTA por sus siglas en inglés) son los típicos de relaciones multilaterales. Tal conocimiento se debe analizar para que no resulte motivo de conflicto o de confrontación con las autoridades.
- d) En relación con las necesidades específicas de desarrollo industrial de los potenciales países importadores de productos, servicios y de tecnología, y servicios pertinentes, recomiendo lo siguiente:
- Conocer las normas que rigen la protección de las patentes, marcas comerciales y su registro internacional, sobre todo cuando se transfiere tecnología. ¿Son los países importadores de la tecnología signatarios del *Convenio de París para la Protección de la Propiedad Industrial* (1883), con sus reformas y enmiendas?
 - Entender las relaciones obrero-patronales y la legislación aplicable a las mismas.
 - Conocer la legislación vigente relativa al control de la contaminación ambiental, en particular, las sanciones que se imponen por incumpli-

miento; que a su vez oscilan desde multas muy elevadas hasta la clausura del centro de producción.

Cómo entrenar nuestros aprendices para que compitan exitosamente en un mundo globalizado:

- a) a nivel de la educación primaria y secundaria, mediante la educación bilingüe, se debe lograr la transferencia de las destrezas del L1 al L2.
- b) hay que fomentar en la educación superior la continuación de la enseñanza bilingüe mediante el entrenamiento de catedráticos en las áreas de geografía e historia universales, tratados internacionales en materia de comercio exterior, en particular los tratados de libre comercio y los medios que solucionen las controversias por tribunales de arbitraje o por tribunales de solución de controversias previstos por los propios tratados de libre comercio. Todo lo anterior debe proseguirse hasta la conclusión de los estudios superiores mediante la transferencia de las destrezas académicas del L1 al L2, es decir, amparados en el bilingüismo,
- c) deben existir componentes de imaginación y de creatividad mediante las estrategias aplicables, tales como la estética,
- d) debe aplicarse la teoría de la Inteligencia Múltiple.

Al presentar su teoría de la Inteligencia Múltiple, el investigador Howard Gardner (2006: 49) supera el concepto del Coeficiente Intelectual y postula una perspectiva pluralista. Existen múltiples fases del conocimiento ya que las personas poseen diferentes dominios cognoscitivos y estilos cognoscitivos contrastantes. Se concibe una escuela futurista basada en los descubrimientos científicos, las ciencias cognoscitivas y la neurología. Al anterior enfoque lo denomina *Teoría de la Inteligencia Múltiple*. Se necesita dejar en el pasado los exámenes tradicionales y la correlación entre los mismos. Se debe dirigir la atención a fuentes de información naturales para descubrir la forma en que los seres humanos alrededor del mundo desarrollan destrezas críticas. Los marineros navegan eficientemente alrededor de cientos de islas solamente observando las constelaciones estelares. Aquí observamos la habilidad de navegación. Los atletas, sus entrenadores, los coreógrafos, cirujanos, ingenieros, cazadores y pescadores poseen diferentes habilidades. Las anteriores habilidades deben ser consideradas, a la luz de la definición de inteligencia, como la habilidad de resolver problemas o crear productos que ostentan un valor en las comunidades respectivas. ¿Qué es inteligencia? ¿Cuáles son las fuentes a las que se debe recurrir para encontrar tal definición?

La inteligencia ha sido considerada como sinónimo de alfabetismo. El criterio de los funcionarios de migración que autorizaban la entrada a Ellis Island, en Nueva

York, exigía que los solicitantes supieran leer en su idioma materno o en inglés. A pesar de que se rechazaba a las personas que sufrían enfermedades mentales o psicológicas, los funcionarios de migración carecían del entrenamiento profesional para determinar si el inmigrante estaba incapacitado. Otra perspectiva para conceptualizar la inteligencia es el Coeficiente Intelectual. He observado en la esfera de mi investigación que varios niños hispanos que todavía no dominan el inglés, los clasifican como deficientes mentales (*Mentally Retarded*) y luego se remiten para tratamiento médico. En este caso se está confundiendo la ausencia del dominio correcto del inglés con una enfermedad mental, cuyo catastrófico resultado va en detrimento del aprendiz y le impide a éste aprender el inglés como segunda lengua. Hay que reconocer que la inteligencia comprende más que un conocimiento generalizado.

La inteligencia comprende el conocimiento que poseemos en nuestros diferentes campos de pericia y que vamos aumentando con el ejercicio profesional y con la investigación actualizada. Además, es de reconocida trayectoria el que podamos incursionar en otros campos del aprendizaje y adquirir habilidades en los mismos para que incrementen nuestro acervo cognoscitivo. Mediante este proceso es factible estimular nuevas destrezas.

Conclusiones y recomendaciones

Los educadores requieren mayor preparación para instruir a los aprendices de un segundo idioma. Al omitir lo anterior, están privando a la sociedad de la contribución que los alumnos puedan aportar al avance de la ciencia y de las mejores relaciones entre los pueblos.

Los instructores no están familiarizados con los rasgos culturales pertinentes al idioma materno (L1) de sus estudiantes, ni les interesa.

Los profesores no logran reconocer el rico acervo lingüístico y cultural que los aprendices de una segunda lengua aportan a la comunidad escolar.

La instrucción de los aprendices de una segunda lengua debe ser de elevada calidad para que participen exitosamente como ciudadanos preparados para la globalización económica y cultural en la que estamos inmersos.

Referencias bibliográficas

CASTAÑEDA V., Pickard (1981), 648 F.2d., 989 (S.D. Tex. 1981), (5th Cir. 1981), affirmed 781 F.2d 456 (5th Circ. 1986).

Convenio de París para la Protección de la Propiedad Industrial (1883), recuperado de la red el 3 de marzo de 2010, del sitio http://www.wipo.int/treaties/es/ip/paris/trtdocs_wo020.html

- CUMMINS, J. (2000), *Language, Power and Pedagogy: Bilingual Children in the Crossfire*. Clevedon, England: Multilingual Matters.
- GARDNER, H. (c. 1983), *Frames of Mind: The theory of multiple intelligences*. New York: Basic Books.
- GARDNER, H. (2006). The selected Works of Howard Gardner in *The Development and Education of the Mind*, 47-93.- London, New York: Routledge.
- GONZÁLEZ, V., Yawkey, T., & Minaya-Rowe, L. (2006). *English-as-a-Second Language (ESL) Teaching and Learning: Pre-K-12 Classroom Applications for Students' Academic Achievement and Development*, Boston, MA: Allyn and Bacon.
- HERRELL, A. & Jordan, M. (2008): *50 Strategies for Teaching English Language Learners* (3rd ed.). Upper Saddle River: NJ, Pearson Merrill Prentice Hall.
- KINDLER, A. L. (October 2002): Survey of the States' Limited English Proficient Students and Available Educational Programs and Services. 2001-2002 Summary Report. Prepared for OELA by National Clearinghouse for English Language Acquisition & Language Instruction Educational Programs. Washington, DC: Department of Education.
- NIETO, Sonia & Bode, Patty (2008): *Affirming Diversity: The sociopolitical context of multicultural education* (5th ed.). Boston, MA: Pearson Allyn & Bacon.
- PÉREZ Gabriel, A. (2008). Gifted and Talented Hispanic Limited English Proficient Students: The Constitutional Law Paradigm. Saarbrücken Germany: VDM Verlag Dr. Müller Aktiengesellschaft und Co. KG.
- PÉREZ Gabriel, A. M., Irby, B., & Lara-Alecio, R. (2007). *Federal Laws Supporting Services for Gifted Hispanic/Latino/Mexican American English Language Learners: Considerations for policy and just practice*, *TABE Journal*, 9(2): 136-149.
- RICHARD-Amato, P. A. (2010): *Making it Happen: From Interactive to Participatory Language Teaching: Evolving theory and practice* (4th ed.). White Plains, NY: Pearson Longman.
- VYGOTSKY, L. S. (trad. 1962, Alex Kozulin), *Thought and Language*. Cambridge, MA: The MIT Press.
- VYGOTSKY, L. S. (1978), editado por Michael Cole, Vera John-Steiner, Sylvia Scribner y Ellen Souberman, *Mind in Society The development of higher psychological processes*. Cambridge, MA: Harvard University Press.